Porównanie tłumaczeń II Królewska 16:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Achaz spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany przy swoich ojcach w Mieście Dawida, a władzę po nim objął Hiskiasz, jego syn.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Achaz spoczął ze swoimi przodkami, został pochowany przy nich w Mieście Dawida, a władzę po nim objął jego syn Hiskiasz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Achaz zasnął ze swymi ojcami, i został pogrzebany z nimi w mieście Dawida. A Ezechiasz, jego syn, królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasnął Achaz z ojcami swymi, i pogrzebiony jest z ojcami swymi w mieście Dawidowem. A królował Ezechyjasz, syn jego miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Achaz z ojcy swymi, i pogrzebion jest z nimi w Mieście Dawidowym, a Ezechiasz, syn jego, królował miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spoczął Achaz ze swymi przodkami, i pochowany został z przodkami swymi w Mieście Dawidowym, a syn jego, Ezechiasz, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Achaz ze swoimi ojcami, i został pochowany obok swoich ojców w Mieście Dawida, a władzę królewską po nim objął Hiskiasz, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Achaz spoczął przy swoich przodkach i przy swoich przodkach został pochowany w Mieście Dawida, a po nim królem został jego syn, Ezechiasz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Achaz spoczął przy swoich przodkach i pochowano go z jego przodkami w Mieście Dawida, a jego syn, Ezechiasz, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Achaz spoczął ze swoimi przodkami i został pogrzebany ze swoimi ojcami w Mieście Dawidowym. Po nim królował jego syn Ezechiasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Ахаз зі своїми батьками і був похований в місті Давида, і замість нього зацарював його син Езекія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Achaz spoczął przy swoich przodkach i został pochowany przy swoich ojcach w mieście Dawida. A rządy, zamiast niego, objął jego syn Chiskjasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Achaz spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany ze swymi praojcami w Mieście Dawidowym; a w jego miejsce zaczął panować Ezechiasz, jego syn. |

1. 1) <x>290 14:28</x> [↑](#footnote-ref-2)